

重庆中法城市规划、 建筑与可持续发展合作论坛



地点:重庆市规划展览馆
2008年9月25日



法国AS建筑工作室和重庆规划设计院




UBIFRANCE
ET LES
MISSIONS ÉCONOMIQUES



PROGRAMME

Ville et Architecture : Innovation et développement durable

Musée d'urbanisme de Chongqing, 25 septembre 2008

Animé par Madeleine HOUBART, Secrétaire Générale de l'AFEX

09 : 00 Ouverture du colloque par S.E.M. Hervé LADSOUS, Ambassadeur de France en Chine, et Monsieur LING Yueming, Vice-Maire de Chongqing

09 : 30 La qualité de la construction pour le bien-être de l'Homme par M. Qiao Mingjia, Vice-directeur de la Commission de la construction de Chongqing

09 : 50 Planification générale de la ville de Chongqing et présentation du nouveau quartier d'affaires par M. Hu Wantai, Vice-directeur du Bureau de l'urbanisme de Chongqing

10: 10 Les enjeux urbains du développement durable par Robert LION

10 : 30 PAUSE

10 : 45 Thème : Conceptions urbaines

L'architecture dans la ville par Jean-Marie CHARPENTIER, **Agence ARTE CHARPENTIER**
Une vision : la Chine en 2020 par Denis LAMING, **Agence Denis LAMING ARCHITECTURE**
La prise en compte de la qualité environnementale dans les projets urbains par **Bruno SARRET, Agence VALODE ET PISTRE**
Du concept à la réalisation : culture mondiale vs culture locale par **Martin ROBAIN, Agence ARCHITECTURE STUDIO**
Suivi d'une séance de questions / réponses

12 : 15 DEJEUNER

13 : 30 Thème : Projets de villes

Valorisation de bâtiments anciens et capture-stockage de CO2 dans la ville par **Gérard MERCHER, LE HAVRE DEVELOPPEMENT**

13 : 50 Thème : Mobilités

L'espace public et l'espace de vie par **Fleur des DIGUERES, Agence AREP**
De l'aéroport...jusqu'au cœur des villes par **Felipe STARLING, ADP-I**
Stratégie pour un développement urbain durable par **Emmanuel DELARUE, Agence NEW DESIGN ARCHITECTURE**
Suivi d'une séance de questions / réponses

15 : 10 Thème : Planification, Paysage, Projets

Le tourisme, les loisirs et la culture dans la planification urbaine par **Jacques FOURNIER, PLANETH consultant**
Nature Urbaine : vers la ville jardin par **Jean-Claude DURUAL, ILEX Paysages**
«Pour une construction durable à Chongqing» par **Kamil BEFFA, LAFARGE**
Suivi d'une séance de questions / réponses

16 : 20 Réflexions sur 12 ans de projets en Chine par Paul ANDREU, Agence PAUL ANDREU ARCHITECTURE PARIS
Suivi d'une séance de questions / réponses

16 : 50 Synthèse des travaux et clôture du colloque par Martin ROBAIN, ARCHITECTURE STUDIO & AFEX

论坛日程安排

重庆中法城市规划、建筑与可持续发展合作论坛

地点:重庆市规划展览馆 - 2008年9月25日

09:00 开幕式嘉宾致词
重庆市副市长凌月明致词 法国驻华大使苏和致词

09:30 主题:以人为本,推进宜居重庆建设 - 乔明佳 副主任 - 重庆市建设委员会

09:50 主题:重庆市总体规划和中央商务区规划介绍 - 扈万泰 副局长 - 重庆市规划局

10:10 主题:城市可持续发展的新挑战 - 罗伯特 里昂 先生

10:30 茶歇

10:45 城市设计

主题:城市建筑 - 让-马里 夏邦杰 先生,ARTE CHARPENTIER

主题:展望中国 2020 - 丹尼斯 岚明 先生,Denis LAMING ARCHITECTURE

主题:城市规划项目中对环境质量的思考 - 布鲁诺 沙海 先生,VALODE & PISTRE

主题:从概念到实施 - 世界文化 VS 本地文化 - 马丁 罗班 先生,ARCHITECTURE STUDIO

12:15 自助餐

13:30 城市项目

主题:废弃工业区的重新改造 能源保护:二氧化碳的收集和存储 - 杰拉德 梅尔谢先生,LE HAVRE DEVELOPPEMENT

13:50 城市的流动性

主题:公共空间和生活空间 - 于蓉女士,AREP

主题:从机场到城市中心 - 费利普 斯塔林先生,ADP-I

主题:城市的可持续发展战略 - 爱玛努乐 邓乐路先生,NEW DESIGN ARCHITECTURE

15:10 规划、景观、项目

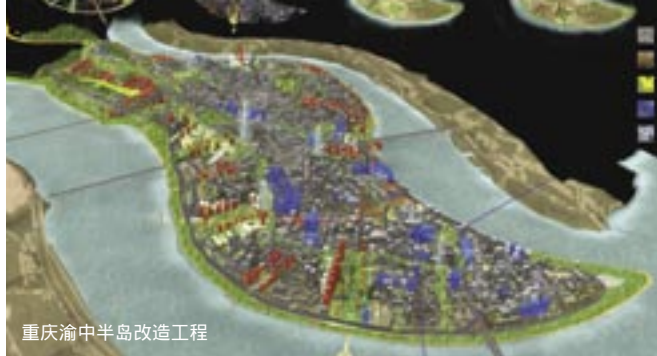
主题:城市规划中的旅游、休闲娱乐及文化 - 雅克 佛尔尼 先生,PLANETH

主题:城市本质- 走向花园城市 - 让 克劳德 杜拉尔先生,ILEX Paysages

主题:为了重庆的可持续建设 - 卡米尔 贝法, LAFARGE

16:20 主题:对在中国所作12年项目的思考 - 保罗 安德鲁, PAUL ANDREU ARCHITECTURE PARIS

16:50 论坛闭幕总结 - 马丁 罗班 先生,ARCHITECTURE STUDIO & AFEX



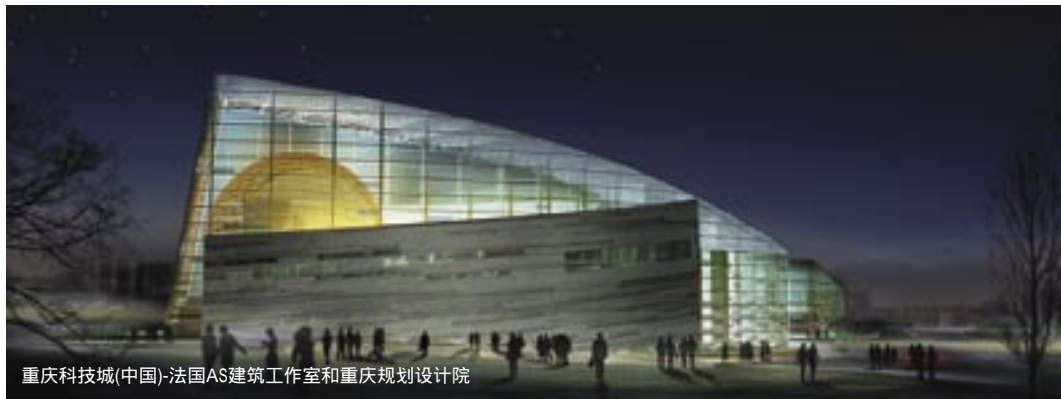
重庆渝中半岛改造工程



重庆渝中半岛改造工程



斯特拉斯堡欧洲议会



重庆科技馆(中国)-法国AS建筑工作室和重庆规划设计院



AS-Studio Co.,Ltd
地址: Room 201, No.181,
Guangfu Road 200070 SHANGHAI
电话: +86 21 63810066 - 传真: +86 21 63810602
网页: www.architecture-studio.com.cn
传真: as@architecture-studio.com.cn

地址: 10 Rue Lacuée - 75012 PARIS - FRANCE
电话: 00 33 1 43 45 18 00 - 传真: 00 33 1 43 43 81 43
网页: www.architecture-studio.fr
传真: as@architecture-studio.fr

ARCHITECTURE - STUDIO

于1973年在巴黎创立的法国AS建筑工作室,在马丁·罗班、罗多·蒂斯纳多、让·弗朗索瓦·博内、阿兰·布勒塔尼奥勒、勒内·亨利·阿尔诺、朗朗·马克·菲舍尔、马克·勒曼和罗伊达·阿亚斯8位建筑师合伙的人的带领下,集合了一批来自20个不同国家100多人组成的优秀建筑师、城市规划家、室内设计师及一个由成本评估师和高环境质量的专职部门。法国AS建筑工作室在法国和世界各地完成了许多公用和住宅建筑后,分别于2005年和2007年在中国的上海和北京相继设立了事务所。这两个事务所至今已拥有40多位建筑师,在赢得了上海2010年世博会的会址规划后,我们又在中国建成了上海惠生生化公司总部和金桥科技园。目前重庆科技馆和广州的大一山庄也在紧张地施工中

AS.Architecture-Studio, créée à Paris en 1973, regroupe une centaine d'architectes d'une vingtaine de nationalités, une cellule économie et une autre spécialisée en Haute Qualité Environnementale autour de 8 architectes associés : M.Robain, R.Tisnado, JF.Bonne, A.Bretagnolle, RH.Arnaud, LM. Fischer, M.Lehmann, R.Ayache. AS a réalisé en France et à l'international de nombreux projets d'équipements publics, logement et tertiaire. En 2005, une agence a été créée à Shanghai et fin 2007 à Pékin. L'agence a notamment été déclarée lauréate du concours pour l'Exposition Universelle de Shanghai 2010; elle a réalisée le Siège social de Wison Chemical et le Parc Technologique à Shanghai, elle poursuit actuellement les chantiers de la Cité des Sciences de Chongqing et celui des Villas Dayi à Guangzhou.



北京西直门三座塔-中国



塔,多哈-卡塔尔



北京首都历史博物馆-中国北京



AREP中国子公司
地址: 北京朝阳区亮马桥路光明大厦803室
内邮编:100125
电话:(86 10) 64 63 69 81
传真:(86 10) 64 63 69 82
电邮:fdyr@arep.fr

地址: 163 Bis Avenue de Clichy - Impasse Chalabre
75847 PARIS CEDEX 17 - FRANCE
电话: 00 33 1 56 33 04 99
传真: 00 33 1 56 33 05 93
网页: www.arep.fr
传真: contact@arep.fr

AREP

法国 AREP 公司在多年积累的交通枢纽中心及其周边区域的设计经验基础上,将其设计范围扩展到城市的更新规划,和包括大型公建,商务中心及住宅公共群体概念规划。公司基于实践,创新,包括350 多位专业设计人员: 城市规划师、建筑师、工程师、美术师、经济师、各专业技术人员...,设计范围如下:

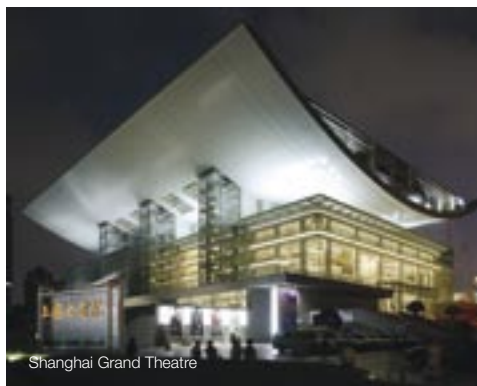
- 城市设计
- 建筑设计
- 城市设施设计
- 建筑工程设计

Issu d'une expérience sur la conception et l'aménagement des pôles d'échanges de transports et de leurs quartiers, le savoir-faire d'AREP porte aujourd'hui plus largement sur la recomposition de la ville et la conception des équipements structurants : bâtiments publics, ensemble de bureaux ou de logements. Il repose sur la pratique, la créativité et l'expertise de 350 professionnels et s'exerce dans les domaines suivants :

- urbanisme et aménagement urbain
- architecture
- design
- ingénierie du bâtiment»



Shangxi Grand Theatre



Shanghai Grand Theatre



Century Avenue, Pudong, Shanghai



地址: 夏邦杰建筑设计咨询(上海)有限公司
上海马当路119号503室, 200010 上海
电话: 0086 21 63202822 传真: 0086 21 63732866
网页: www.arte-charpentier.com
传真: design@arte-charpentier.com.cn

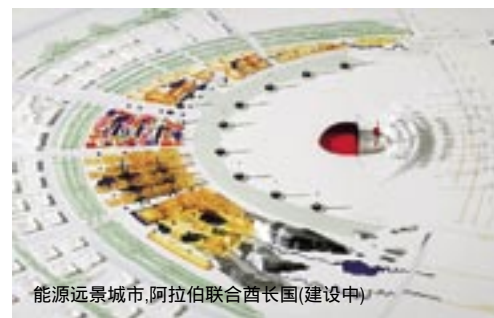


Arte-夏邦杰建筑设计事务所总部设于巴黎,是一个国际性的建筑设计公司,在法国里昂和中国上海设有分公司。其在全球拥有130多位优秀的设计师,并拥有庞大的合作伙伴网络,使得Arte-夏邦杰建筑设计事务所的业务遍及欧洲乃至全世界。除了在建筑设计领域的杰出表现外,Arte-夏邦杰建筑设计事务所同样也将在城市规划设计、园林景观设计及室内设计和工地管理等领域的尖端技术与环境保护和可持续发展联系起来。Arte-夏邦杰建筑设计事务所参加了许多大型国际竞标,其客户涉及政府和私有企业,使得该事务所一直坚持不懈地寻求创新

Agence internationale située à Paris avec des filiales à Lyon et à Shanghai, Arte Charpentier regroupe plus de 130 employés et dispose d'un réseau de partenaires lui permettant de mener à bien des projets d'envergure en Europe et dans le monde. A sa grande expertise dans le domaine de l'architecture, Arte Charpentier a également su combiner des compétences très pointues en urbanisme, paysage, architecture intérieure et direction de chantier, avec une attention toute particulière portée aux questions de l'environnement et du développement durable. Travaillant pour des clients à la fois publics et privés l'agence participe à de nombreux concours internationaux favorisant une constante recherche de l'innovation.



未来世界主题公园, 普瓦捷, 法国(未来世界和Kinemax电影院)



能源远景城市, 阿拉伯联合酋长国(建设中)



议会大厦, 普瓦捷, 法国



DENIS LAMING, ARCHITECTE
地址: 40, rue Dauphine - 75006 PARIS - FRANCE
电话: 01 42 68 15 64
传真: dlaming@wanadoo.fr
网页: www.laming.fr



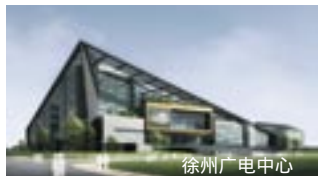
毕业于巴黎美术学院, Denis LAMING (德尼 岚明)的设计作品遍及全球,特别是欧洲、美国、阿联酋、非洲和中国。岚明建筑设计事务所在法国、西班牙和中国设有机构。主要设计作品(1987-2008)是“未来科学新城”,这座占地两百多公顷的高科技新城汇聚了:图像主题公园、高科技商务区、大学城、高速铁路车站、会展中心和酒店等。德尼 岚明在建筑设计上的探索引其走向“绿色城市”和“绿色建筑”。他未来派的设计风格与对城市密度、居民生活和环境保护三者和谐统一的追求相辅相成。德尼岚明在法国和海外受聘于多个政府,担任城市规划和建筑设计方面的顾问。

Diplômé des Beaux Arts Architecture de Paris, Denis Laming travaille à l'International, notamment en Europe, aux USA, dans les Émirats, en Afrique et en Chine. Son agence est présente en France, en Espagne et en Chine. Sa principale réalisation (1987 à 2008) est « FUTUROSCOPE CITY », village technologique sur 200ha qui regroupe : un « Theme Park », un Business Park high tech, un campus universitaire, une gare TGV, un Palais des Congrès et des hôtels.

Ses recherches le conduisent vers la conception de « Green City » et de « Green Buildings ». Sa tendance architecturale futuriste, s'accompagne d'un travail sur l'harmonie entre concentration urbaine, qualité de vie et respect de l'environnement. Il est conseiller de plusieurs gouvernements en France et à l'étranger sur la politique du développement en urbanisme et architecture.»



金悦酒店



徐州广电中心



大连世界博览广场



保险大厦



民主广场改造



成都科技创新中心 (原成都新行政中心)

保罗安德鲁 建筑师事务所图片所有者



中国国家大剧院 保罗 毛瑞尔 拍摄



上海东方艺术中心



地址: 法国恩蒂埃设计咨询有限公司
上海市番禺路381号2号楼402室
邮政编码: 200052
电话: 00 86 (21) 6283 6833
传真: +86 (21) 5254 1323

地址: 8, cours Lafayette, 69003 LYON - FRANCE
电话: 00 33 4 26 29 08 12
传真: 00 33 4 26 29 08 01



PAUL ANDREU, ARCHITECTURE, PARIS
地址: 15 rue du Parc Montsouris - 75014 PARIS - FRANCE
电话: 00 33 1 58 10 05 15 传真: 00 33 1 53 62 02 20
网页: www.paul-andreu.com
传真: paul.andreu@paul-andreu.com

Paul Andreu architecte

NDA是专业的建筑及城市规划设计事务所。其母公司,EDDS公司,是由Emmanuel DELARUE (邓乐路)于1987年在法国里昂创立的。2001年,Emmanuel (邓乐路)亲自率领了公司在中国市场的拓展业务并建立了NDA设计咨询公司。2007年,NDA公司又将业务延伸至阿联酋,并设立了迪拜办事处。

NDA公司专注于迎接新城市发展所带来的机遇和挑战。我们倡导策略性规划和城市的有机发展;我们在设计进程中严格遵循绿色节能建筑的标准以帮助缓解环境危机和能源短缺等社会压力。

NDA公司在可持续性城市规划和标志性建筑设计方面享有盛誉。我们的设计作品丰富多样:从展览中心、广电中心、博物馆到酒店和商业区。NDA公司同时还是游艇码头和水岸开发这一新兴市场的先锋和领军企业。

NDA - New Design Architecture est une agence de design architectural et de planning urbain. Après avoir fondé EDDS, agence de design global en 1987, Emmanuel Delarue développe NDA en 2001 pour les marchés asiatiques avec un bureau à Shanghai. En 2007 l'activité s'est étendue aux pays du Moyen Orient et d'Asie Centrale.

NDA travaille sur les challenges et opportunités posées par le développement des villes nouvelles. Nous nous focalisons sur les stratégies urbaines et les méthodes d'extension organique. Notre attitude face aux critères de développement durable apporte des solutions concrètes à la crise énergétique, aux mouvements de populations et aux transports en commun.

NDA combine une vision de nouveaux modèles urbains et répond à la demande de bâtiments architecturalement forts. Notre expérience s'étend aux grosses infrastructures publiques comme les centre de conférence, les studios de télévisions comme à des bâtiments de taille plus modeste comme les hôtels, bureaux et les zones commerciales. Par ailleurs NDA est un acteur clef des développements maritimes en Asie.

2004年6月,保罗·安德鲁巴黎建筑事务所(PAAP)成立。作为建筑设计师和工程师,保罗·安德鲁在巴黎机场公司(ADP)工作了三十年。2003年保罗·安德鲁离开巴黎机场公司之后,在巴黎建立了自己的建筑事务所:这使得他在一个新的领域里挥洒一页新篇章。

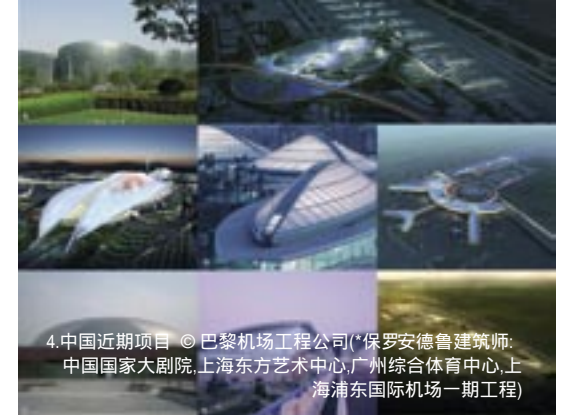
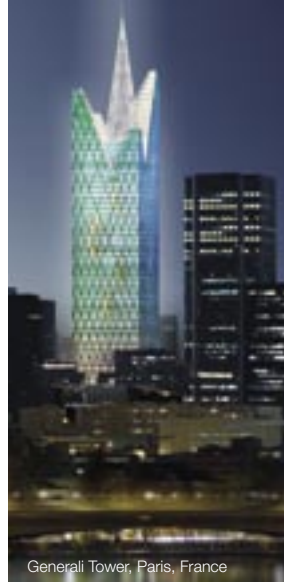
保罗·安德鲁和巴黎机场公司合作,携手中国本地相关单位,在中国完成了很多作品。如2004年12月开幕的上海东方艺术中心和2007年建成的北京中国国家大剧院等。2004年,由保罗·安德鲁先生设计的成都科技创新中心开始建设,2006年,帕戈·哈巴纳香料公司委托保罗·安德鲁先生为他们设计中国的商店。保罗·安德鲁在亚洲的发展是从他最伟大的设计之一——国家大剧院的建成开始的。

保罗·安德鲁在亚洲的发展是始于他最伟大的设计之一——中国国家大剧院。

Paul Andreu Architecte Paris (PAAP) a été créé en juin 2004 par Paul Andreu qui en est le gérant. Paul Andreu, architecte et ingénieur, a, durant plus de vingt ans, travaillé au sein d'Aéroports de Paris (ADP) dont il a été dès 1979 le Directeur de l'architecture et de l'ingénierie. Les dix dernières années à ADP, Paul Andreu a progressivement développé ses propres activités, tels que l'urbanisme, la culture et le sport.

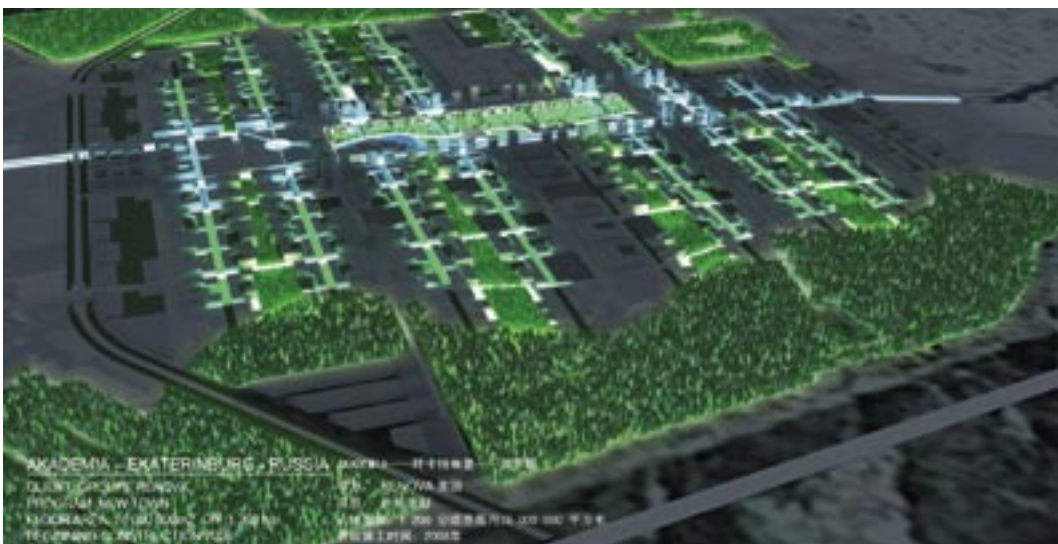
Lorsqu'il a quitté ADP en 2003, Paul Andreu a fondé sa propre agence d'architecture à Paris: une aventure qui lui permet d'inscrire son travail dans une nouvelle perspective.

L'Oriental Art Center, un complexe culturel dédié à la musique, inauguré à Shanghai en 2004 et le Grand Théâtre National de Chine à Pékin, inauguré fin 2007, sont des réalisations issues de la collaboration de Paul Andreu avec ADPi et des associés chinois locaux.



1.法国驻东京大使-日本东京
©巴黎机场工程公司 A.zuga拍摄

4.中国近期项目 ©巴黎机场工程公司(保罗安德鲁建筑师:
中国国家大剧院,上海东方艺术中心,广州综合体育中心,上海浦东国际机场一期工程)



2.阿卜杜阿齐兹王国国际机场扩建-吉达,沙特阿拉伯 ©巴黎机场工程公司



VALODE & PISTRE, ARCHITECTE
地址: Room 2506, Dongsanhuan Zhong Road Beijing ZIP: 100020
电话: 010-8591 0208
传真: 010-8591 0209
网页: www.v-p.com
传真: office@vp-china.com

VALODE & PISTRE ARCHITECTES



ADP-I
地址: Orly Zone Sud - Bâtiment 641 - 91204 ATHIS-MONS CEDEX - FRANCE
电话: 00 33 1 49 75 11 01
传真: 00 33 1 49 75 13 91
网页: www.adp-i.com
传真: felipe.starling@adp-i.com

adpi DESIGNERS & PLANNERS

瓦罗德皮斯特建筑设计咨询公司成立于1980年,是法国最大的建筑事务所之一,在欧洲享有很高的声誉。

该公司的创始人德尼瓦罗德(DENIS VALODE)和让·皮斯特(JEAN PISTRE)先生,都是法兰西建筑学院的成员,获得过法国银角尺奖和“法国艺术与文学骑士勋章”。

VP总部至今已有300名来自15个不同国家的建筑师、规划师和室内设计师。

法国VP建筑设计事务所总部设在法国巴黎,在波兰的华沙、西班牙的马德里、俄罗斯的莫斯科、中国北京都有VP的分公司。公司内部设有四个分公司:建筑设计公司、城市规划公司、建筑结构技术公司和室内设计公司。VP的主要设计作品分布在全球16个国家和地区,主要包括:写字楼、宾馆、国际展览会议中心、研究中心、博物馆、大学、医院、综合商业中心和高档住宅等等。

公司通过一系列成功的项目逐渐建立起声誉,其中最为有名的项目包括:波尔多的现代艺术博物馆、巴黎郊区欧奈苏布瓦市(Aulnay sous Bois)的欧莱雅工厂、雷诺技术中心、壳牌石油总部、法国航空公司总部和航空城、达芬奇大学、拉德方斯Opus 12、T1、M大厦、及巴黎12区贝尔西的圣艾米隆商业街(le Cours Saint-Emilion de Bercy a Paris)。

VP在中国成立分公司已经有三年。主要的客户有:广州市政府、北京首创置业、北京世纪城房地产开发有限公司、上海世茂集团、中国石油和成都市人民政府。

从机场...到城市的心脏!

巴黎机场公司ADPI是一个在全世界各地有着不同领域设计经验的建筑和工程设计公司。设计众多机场,大型综合建筑及其城市规划。

在世界五大洲,和我们的500多家合作公司一起,我们提供了无数让建设方满意的方案。对于机场专题,我们总是能发掘出具有创新的,科学合理的,符合当地文化的,可持续性发展的成功解决方式。

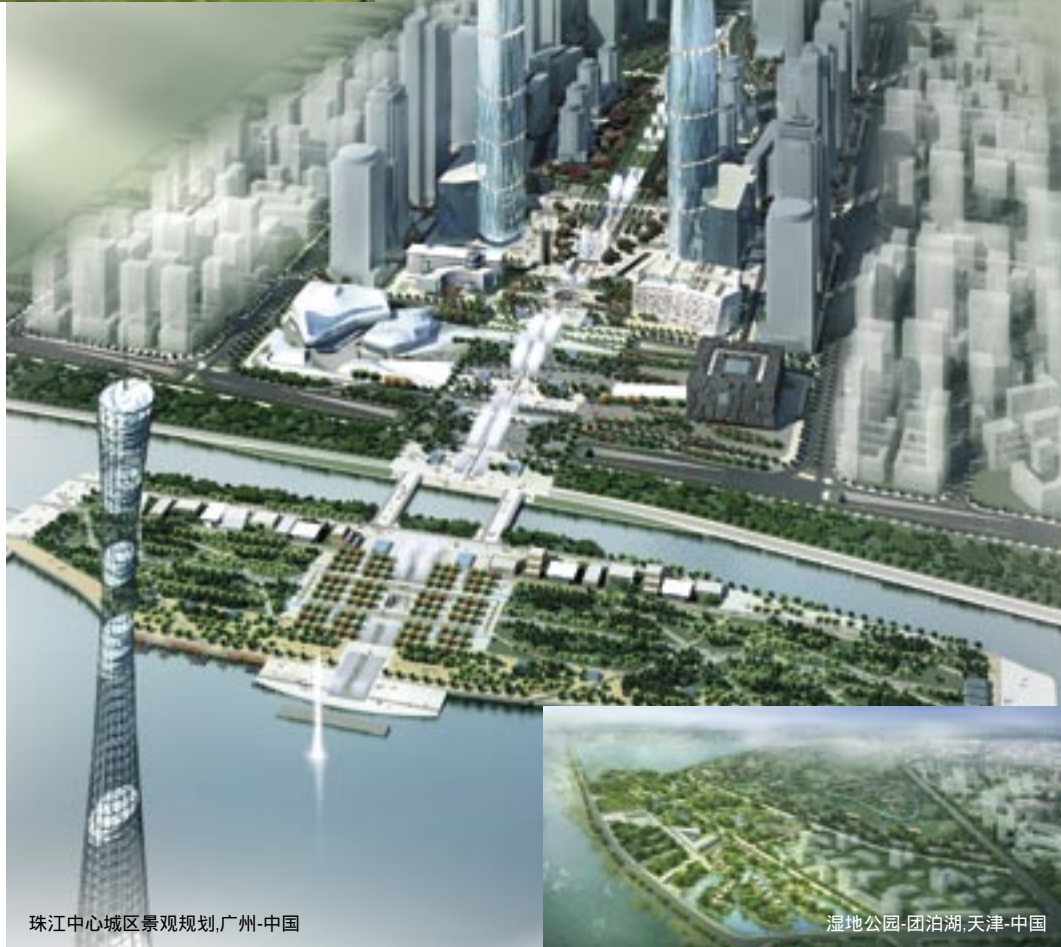
De l'aéroport... jusqu'au cœur des villes.

ADPI est un Bureau d'Architectes et d'Ingénieurs, qui conçoit et développe des aéroports, de grands bâtiments complexes et des centres urbains dans le monde entier.

Implantés sur les cinq continents, les plus de 500 collaborateurs d'ADPI élaborent les projets les plus ambitieux à la satisfaction de leurs Clients, dans le souci d'apporter une réponse innovante, adaptée aux spécificités techniques et culturelles locales et favorisant le développement durable.



费丽公园 (阿尔卑斯山的门户), 布隆 圣普里埃斯特-法国



珠江中心城区景观规划, 广州-中国

湿地公园-团泊湖, 天津-中国



ILEX
地址: China Shanghai Westgate Mall No.1038 Nanjing Rd (west).
2602A - 200041 SHANGHAI RP CHINA
电话: +86 21 62677099 传真: +86 21 62677090
网页: www.ilex-paysages.com
传真: jingqing.lu@ilex-paysages.com

地址: 7 Place Puvis de Chavannes - 69006 LYON - FRANCE
电话: 00 33 4 72 69 46 46 传真: 00 33 4 72 69 46 47
网页: www.ilex-paysages.com 传真: ilex@ilex-paysages.com



ilex[paysageurbanisme]是由专业的景观和建筑设计师组成的一个面向于所有尺度外部空间的工程设计公司。我们成功的经验主要包括:居住区生活空间,城市景观规划,环境和自然空间以及可持续保持发展研究。

我们的业务专长,按主题分类主要包括:公园和自然空间,城市战略发展研究,城市总体规划,城市交通系统,城市中心公共空间,新区开发,修复废弃的工业用地,公共和私家花园的设计。

ilex[paysageurbanisme]业务除分布法国领土外,还遍及瑞士,摩洛哥,黎巴嫩,埃及和中国。

全外资子公司ilexeastward于2008年春季在中国上海落户。

Illex[paysageurbanisme] est constituée de paysagistes et d'architectes spécialisés dans l'aménagement d'espaces extérieurs à toutes les échelles. Son champ d'expériences s'applique à la conception d'espaces de vie, à l'urbanisme et au paysage, à l'environnement et aux milieux naturels, au développement durable.

ilex[paysageurbanisme] travaille sur tout le territoire Français, en Suisse, au Maroc, au Liban, en Egypte, et en Chine.

La filiale ilexeastward a ouvert ses portes à Shanghai au printemps 2008.»



Valorisation du patrimoine



Stratégie de développement touristique - Site nabatéen, Madâin Sâlih, Arabie Saoudite



PLANETH CONSULTANTS
地址: Suite 1105, Buiding Manhadun, N ° 49 Remin-nanlu Road, Section Wuhou, Chengdu, Sichuan
网页: www.planethconsultants.com
传真: xjhu@planethconsultants.com

地址: LA GESTERE - 31230 AMBAX - FRANCE
电话: 00 33 5 61 94 11 40 传真: 00 33 5 61 94 08 07
网页: www.planethconsultants.com
传真: jfourmier@planethconsultants.com



普兰特是法国著名的集团公司,向广大客户提供专业的咨询服务,服务涵盖调查研究、建议、推广、项目实施等各方面,在国内外文化、旅游和休闲娱乐领域享有盛誉。

我们的服务全面、涉及面广、有保障,是您的最佳咨询专家,帮助您解决市场研究、经济分析、客户观测、发展战略建议、推广、技术支持、舞台装置项目实施等各种难题

PLANETH est le premier groupe français à proposer des prestations d'études, de conseil, de communication et de réalisations, dans les domaines de la culture, du tourisme et des loisirs en France et à l'international.

L'offre des sociétés du groupe Planeth est complète, intégrée, garantie. PLANETH est votre interlocuteur unique pour toutes vos études de marché, analyses économiques, observation des clientèles, conseil en stratégie de développement, communication, assistance technique et réalisation de projets scénographiques.»



Seonyu, Corée du Sud, architecte : Rudy Ricciotti



Spinnaker Tower, Portsmouth, Royaume-Uni, HGP Architects



Viaduc de Millau, France, architecte Norman Foster

LAFARGE
 地址: 重庆市渝中区邹容路131号世贸大厦46楼
 电话: 023-86596666 传真: 023-86596222
 网页: www.lafarge.com
 传真: chen.yang@cn.lafarge.com



世界财富500强之一的拉法基集团于1833年在法国成立,其水泥、骨料与混凝土和石膏板均居世界领先地位。

拉法基集团于1994年进入中国,目前业务涵盖水泥、石膏板和骨料与混凝土业务分支。拉法基瑞安水泥有限公司于2005年正式成立,总部位于北京,是中国西南地区水泥行业新的领军企业。拉法基瑞安水泥自成立以来,始终坚持以客户为中心、重视员工的成长、注重与各利益相关方及股东共同发展为首要原则。凭借拉法基集团优秀的工业体系、先进的研发和生产技术、管理经验,以及瑞安建业在中国丰富的市场经验和客户资源,拉法基瑞安水泥将为飞速发展的中国市场构筑一道厚重的建筑基石。

Lafarge is the world leader in building materials, with top-ranking positions in all of its businesses: Cement, Aggregates & Concrete and Gypsum.
 Since entering China Market in 1994, Lafarge has made substantial development in the areas of cement, gypsum and aggregate & concrete.
 Lafarge Shui On Cement Co.Ltd. (LSOC) was established on November 9, 2005. Headquartered in Beijing, since established, Lafarge Shui On Cement has put customers, employees, stakeholders and shareholders as its four priorities. With excellent industrial system, advanced technology and management expertise from Lafarge and rich marketing experience and customer base from Shui On, LSOC will make a solid construction foundation for the rapidly developing Chinese market.



Le Havre, France



LE HAVRE DEVELOPPEMENT
 CHCI 地址: 182 Quai Georges V 76600 LE HAVRE - FRANCE
 电话: 02 32 74 00 20 传真: 02.32.74.00.29
 传真: g.mercher@havre-developpement.com

勒阿弗尔市是法国第一大对外贸易海港(占法国海运的60%)。在第二次世界大战期间,勒阿弗尔市90%以上的城区被摧毁,后来由建筑师和规划师奥古斯特·佩雷(Auguste PERRET)规划重建。由于城区规划的完全改变,特别是港口和城中心这一段连接地带,于2005年,勒阿弗尔市(le Havre)被联合国教科文组织(UNESCO)列入人类文化遗产名录。

勒阿弗尔市修建了连接港口的新集装箱船埠,总长4.2公里的泊位将使集装箱装卸能力提高3倍。这些新船埠的投入使用,为建立居住、经济活动和休闲的高质量城市提供了空间。

在勒阿弗尔市市长安东尼·鲁弗纳克(Antoine RUFENACHT)先生的带领下,这些城区的重建工作将大胆创新的建筑手法与独特沿海建筑遗产联系在一起,尤其是旧港口码头的重建工作。这些建筑将成为勒阿弗尔市的标志。

此外,勒阿弗尔市也签署了21世纪议程。这个议程确定了城市规划向着主动创新的方向发展,例如经济城区的建立,与工业相关的地区工业的设计,和引水、交通和二氧化碳存储的措施的展开。

Le Havre, 1^{er} port français pour le commerce maritime international (60 % du trafic), ville détruite à plus de 90 % lors de la 2^{ème} Guerre mondiale puis reconstruite par l'architecte et urbaniste Auguste PERRET et enfin classée en 2005 au Patrimoine Mondial par l'UNESCO, a engagé une mutation profonde de son tissu urbain, et tout particulièrement des quartiers charnières entre le Port et le centre-ville.

La mise en service des nouveaux terminaux à conteneurs du port du Havre avec leurs 4,2 km de quai qui permettront un triplement à terme du trafic conteneurisé, a libéré des espaces faisant aujourd'hui l'objet d'une urbanisation de qualité, associant l'habitat, les activités économiques et les équipements de loisirs.

Sous l'impulsion du Maire du Havre, Antoine RUFENACHT, la restructuration de ces quartiers associe la valorisation d'un patrimoine architectural maritime exceptionnel, notamment d'anciens docks portuaires, à des gestes architecturaux audacieux qui constitueront bientôt la signature de ville.

La Ville du Havre est en outre fortement engagée dans un agenda 21 qui oriente les options urbanistiques vers des initiatives innovantes telles que la création d'éco-quartiers, l'étude de réseaux de chaleur en lien avec les industriels ou encore le lancement d'une démarche de captage, de transport et de stockage de CO2.



什么是法国海外设计师协会(AFEX)?

法国海外设计师协会的目的是为了在世界上推广法国建筑和规划设计师的设计工作。

法国海外设计师协会(法语简称L'AFEX)是一个由一百多名法国建筑设计师组成的协会。本协会联合了工程师、规划师、景观设计师、室内设计师、测量师和工业界的各方人士。这些专业人士决定集中他们各自的经验,在世界上推广法国在建筑方面的科技与技能。

1996年,在法国文化和广播电视部的大力支持下,法国海外设计师协会诞生了。本协会的目的是:

组织推广法国科技与技能,支持会员们参与国际活动,如展览、贸易会展、沙龙等等;

参与组织法国设计师在建筑设计领域的招投标工作;

提供相关资料、设计项目出版和为会员们及其所有在海外进行设计工作的法国建筑设计师提供协助;

根据国家和主题,在一个所有人可以进入的网站上(www.afex.fr)组织编辑和发表会员们的设计项目;

在法国和世界各国推动会员们与各类公共及私人合作机构进行大量交往和活动;

协调信息流通和协会网络内部的经验交流;

与法国企业国际促进署(UBIFRANCE)和在127个国家的163个法国驻各国使馆的经济处协作(组织市场调查、会议、发表国际招标信息等等)

协助国际客户与法国相关的有经验和能力的设计师接洽。

作为中法双年展活动的一部分,法国海外设计师协会非常荣幸地受到双年展荣誉委员会的委托,在2005年在中国举办一个建筑展,将展出350多个法国建筑设计师在中国和法国设计的作品。

在2007年5月,法国海外设计师协会在北京城市规划馆展出了题为“城市设想”的展览,相继又在7月来到沈阳故宫展出。此展览在北京举行的同时,另一个以“设想明日新城”为主题的座谈会在北京设计院、法国驻中国大使馆和法国企业国际促进署的大力支持下也成功举办。

在2008年,法国海外设计师协会在法国和其他国家组织了多个国际性活动,一个今年春天在越南的讨论会,另一个9月在中国重庆的座谈会。在2009至2010年期间,协会还将组织多个国际性的活动,它们分别会在波兰、俄罗斯和阿尔及利亚举行。

网址:www.afex.fr

电子邮件afex@afex.fr

电话:+ 33 1 42 76 08 10

+ 33 6 80 08 34 05



法国企业发展总局和法国商务专员公署遍及全球的网络将法国商人和他们合作伙伴联系起来。

法国企业发展总局是促进国际贸易发展的法国机构。在法国经济、财政和工业部的监督下,法国企业发展总局是促进出口的主要力量。法国企业发展总局与法国驻国外大使馆的经济部门合作,帮助促进法国企业与外国企业进行技术和经济合作。

法国企业发展总局为法国企业提供市场信息(广告、市场和基于题目的调查和讲座,招标人信息等),来帮助法国企业制定国际发展策略。

法国企业发展总局提供多种多样的方法来帮助法国企业决策者与外国企业决策者建立更进一步的联系。法国企业发展总局建立了一个技术信息计划,来帮助外国企业决策者与法国企业管理者建立联系,从而提供他们开发的技术。

法国企业发展总局组织专业人才联系,开展交流活动,促进法国企业与外国企业的合作。在国际贸易博览会上,法国企业发展总局组织法国企业参展团。在法国以外的地区,也组织了涉及多领域的法国产品和技术展示会。除此之外,通过组织国外技术大会,法国企业发展总局促使法国专业人才将他们的专业技术展示给主办国家的政府和工业企业的顶级决策者。

法国企业发展总局通过覆盖全球的新闻网络对法国技术和产品进行全球报道。此外,还管理着为法国出口者建立的官方网站www.firmafrance.com,这个网站免费提供20,000个法国工业产品出口信息,商机信息等。

承办单位



重庆市建设委员会
地址 重庆市渝中区长江一路58号
电话 +86 (0) 23 6367 0046
传真 +86 (0) 23 6360 4202
网页 www.ccc.gov.cn



法国驻成都总领事馆经济处
地址：四川省成都市总府路2号时代广场30楼610016
电话：+86 (0) 28 6666 6060
传真：+86 (0) 28 6666 6104
网页：www.missioneco.org/chine
电子邮件：thibaut.fabre@missioneco.org



重庆市规划局
地址 重庆市江北区电测村237号
电话 +86 (0) 23 6386 6823
传真 +86 (0) 23 6360 3771
网页 www.cqupb.gov.cn <<http://www.cqupb.gov.cn/>>



UBIFRANCE
77 Bd Saint-Jacques
75998 PARIS CEDEX 14
FRANCE
Tel : +33.1.40.73.30.00
Fax : +33.1.40.73.30.55
Web site : www.ubifrance.fr
Email : melanie.gaudin@ubifrance.fr

重庆市外事办公室



AFEX
24 Place des Vosges
75003 PARIS
FRANCE
Tel : + 33 1 42 76 08 10
Fax : + 33 1 42 76 08 18
Website : www.archi.fr/AFEX
E-mail : afex@wanadoo.fr

支持单位

重庆建筑



重庆市规划研究中心





重庆市外事办公室

